

PROFESSIONS

Allemand	Français
Ackerknecht	valet de labourage
Ackerer	laboureur
Adjustierer	ajusteur
Agent	représentant
Akkordant	entrepreneur sous-traitant
Althändler, Althändlerin	brocanteur, brocanteuse
Amtmann	haut fonctionnaire
Amtsrichter	juge de tribunal civil
Anstreicher	peintre en bâtiment
Anwalt	avocat
Anwaltsgehilfe	aide d'avocat
Apotheker	pharmacien
Apparatenführer	conducteur d'appareils
Arbeiter, Arbeiterin	ouvrier, ouvrière
Architekt	architecte
Archiv sekretär	secrétaire archiviste
Arzt, praktischer Arzt	médecin, praticien
Aufseher	surveillant, contrôleur, gardien
Auskunftsbeamter	agent de renseignements
Bäcker	boulangier
Bagger, Baggerer	excavateur, dragueur (<i>de cours d'eau</i>)
Bahnmeister	pikeur de travaux de voies de chemin de fer
Bahnsteigschaffner	contrôleur de quai de gare
Bahnwärter	garde barrière, garde voie (<i>de chemin de fer</i>)
Bankbeamter	employé de banque
Bankier	banquier
Baufaufseher	surveillant de chantier (<i>du bâtiment</i>)
Bauführer	conducteur de travaux (<i>du bâtiment</i>)
Bauleiter	chef de chantier (<i>du bâtiment</i>)
Baumeister	architecte
Bauschreiber	comptable du bâtiment
Bauunternehmer	entrepreneur en bâtiment
Beamter	employé, fonctionnaire
Bediensteter	employé <i>ou</i> serviteur
Beigeordneter	adjoint
Bereiter	dresseur de chevaux
Bergmann	mineur
Betonarbeiter, Betonmeister	ouvrier, contremaître du béton
Betriebsarbeiter	ouvrier d'usine
Betriebsleiter	directeur de production
Bettler, Bettlerin	mendiant, mendiante
Bierbrauer	brasseur
Bierfahrer, Bierkutscher	convoyeur (<i>chauffeur-livreur</i>) de bière
Bierzapfer	débitant de bière
Bildereinrahmer	encadreur de tableaux
Bildhauer	sculpteur
Blumenbinderin	bouquetière
Bohrer	perceur, foreur
Bote	garçon de courses, coursier, messenger
Brauknecht	ouvrier brasseur
Bremser, Bremsarbeiter	garde-frein
Briefträger	facteur
Brunnenmacher	fontainier
Buchbinder	reliur
Buchdrucker	imprimeur
Buchhalter, Buchführer	comptable
Buchhändler	libraire
Büchsenmacher	armurier

PROFESSIONS

Allemand	Français
Buffetier, Buffetdame	buffetier, buffetière
Büglerin	repasseuse
Bühnenarbeiter	machiniste (<i>de scène, de théâtre</i>)
Bureaubeamter	employé de bureau
Bureaudiener	garçon de bureau
Bureauvorsteher	chef de bureau
Bürstenmacher	brossier
Calculator	préparateur de travaux
Cementarbeiter	cimentier
Chauffeur	chauffeur (<i>de véhicule</i>)
Chemiker	chimiste
Cigarrenarbeiterin	cigarière
Correspondent	correspondant de presse, journaliste
Dachdecker	couvreur
Depotarbeiter	ouvrier de dépôt
Desinfektor	désinfecteur
Diakonissenschwester	diaconesse
Diätar	employé à temps partiel, payé à la journée
Dienstknecht, Dienstmagd	domestique (H), domestique (F)
Direktor	directeur
Dragoner	dragon
Dreher	tourneur
Eigentümer	propriétaire
Einkassierer	caissier
Einlegerin	marineuse
Einnehmer, Einnehmerin	receveur, receveuse
Eisenbahnarbeiter, Bahnarbeiter	cheminot
Elektriker	électricien
Elektroschlosser	électromécanicien
Erdarbeiter	terrassier
Erzieherin	éducatrice
Expedient	expéditionnaire
Fabrikarbeiter	ouvrier d'usine
Fahnschmied	maréchal ferrant (<i>militaire</i>)
Fahrradhändler	marchand de bicyclettes
Falzerin	plieuse (<i>en reliure</i>)
Färber	teinturier
Feilenhauer	tailleur de limes
Feldhüter	garde champêtre
Feldwebel	adjudant
Fensterputzer	laveur de carreaux
Fernsprecher	téléphoniste
Feuerwehrmann	pompier
Feuerwerker	artificier, artilleur
Fischer	pêcheur
Fleischer	boucher ou charcutier
Flieger	aviateur
Former	mouleur
Forstaufseher	garde chasse
Förster	garde forestier
Fortifikationsarbeiter	ouvrier des fortifications <i>ou</i> ouvrier de renfort
Fräser	fraiseur
Friedensrichter	juge de paix
Friseur	coiffeur
Fuhrmann	voiturier
Fuhrunternehmer	entrepreneur de transport
Gärtner, Gärtnerin	jardinier, jardinière
Gasarbeiter	ouvrier du gaz

PROFESSIONS

Allemand	Français
Gasthausdiener	serviteur d'auberge
Gastwirth	aubergiste
Gefängnisaufseher	gardien de prison
Gefreiter	caporal, brigadier
Geiger	violoniste
Gemeindediener	crieur public
Gemüsehändler, händlerin	marâcher, marâchère
Gendarm	gendarme
Generaldirektor	directeur général
Generalmajor	général de brigade
Gepäckträger	porteur (<i>de bagages</i>)
Gerber	tanneur
Gerichtsassessor	magistrat assesseur
Gerichtsdienner	auxiliaire de justice
Gerichtsschreiber, Gerichtsaktuar	greffier
Gerichtsvollzieher, Gerichtsbote	huissier
Geschäftsinhaber	propriétaire de magasin
Geschäftsführer	responsable de magasin, dirigeant de société
Geschäftsgehilfe	commis de magasin
Geschäftsreisender, Reisender	voyageur de commerce
Geschäftsvertreter	représentant de commerce
Geselle	compagnon
Gesellschafterin	dame de compagnie
Gewerblos	sans profession
Giesser, Giessereiarbeiter	fondeur
Gipser	plâtrier
Glasarbeiter, Glaser	verrier, vitrier
Glasschleifer	polisseur de glaces
Goldschmied, Goldarbeiter	orfèvre
Grenzaufseher	garde-frontière
Grosshändler	grossiste
Grundarbeiter	terrassier
Grundbuchführer	employé du cadastre
Gussputzer	nettoyeur de fonte (<i>en sidérurgie</i>)
Güterbodenarbeiter	manutentionnaire de halle aux marchandises
Güterverwalter	gestionnaire de biens
Hammerschmied	marteleur
Handelsmann	marchand
Handelsvertreter	représentant de commerce
Handlanger	mancœuvre
Händler, Händlerin	commerçant, commerçante
Handlungsgehilfe	employé de commerce
Handschuhmacher	gantier
Hauptmann	capitaine
Hausbursche, Hausdiener	employé d'hôtel <i>ou</i> de maison
Haushälterin	gouvernante
Hausierer, HausiererIn	colporteur, colporteuse
Hausmeister	concierge
Hebamme	sage-femme
Heilgehilfe	aide soignant
Heizer	chauffeur (<i>de chaudière</i>)
Hirt	pâtre
Hoboist	hautboïste
Holzarbeiter, Holzhauer	bûcheron
Holzschneider	scieur de bois
Holzschuhmacher	sabotier
Holzstecher	graveur sur bois
Hornist	corniste

PROFESSIONS

Allemand	Français
Hufschmied	maréchal ferrant
Hutmacher	chapelier
Hüttenarbeiter	ouvrier métallurgiste, ouvrier des forges
Hüttenbeamter	employé de la métallurgie
Immobilienhändler	agent immobilier
Infanterist	fantassin
Ingenieur	ingénieur
Installateur	installateur
Justierer, Adjustierer	ajusteur
Juvelier	bijoutier
Kalkbrenner, Kalkofenarbeiter	chaufournier
Kaminier	fumiste
Kammerdiener	valet de chambre
Kammerjäger	désinsectiseur
Kammerzofe, Kammerfrau	femme de chambre
Kanalarbeiter	égoutier
Kantinenpächter	tenancier de cantine
Kantinenwirt	cantinier
Kassenbote	garçon de recette
Kassierer, Kassiererin	caissier, caissière
Kaufmann, Kauffrau	commerçant, commerçante
Kellermeister	sommelier
Kellner, Kellnerin	garçon de café, serveuse
Kernmacher	noyateur (<i>en métallurgie</i>)
Kesselschmied	chaudronnier
Kesselwärter	surveillant de chaudière
Kettenschmied	chaînier
Kindergärtnerin	jardinière d'enfants
Kinematographenbesitzer	propriétaire de cinéma
Klavierspieler, Pianist	pianiste
Kleinhändler	détaillant
Klempner	plombier
Knecht	domestique
Koch, Köchin	cuisinier, cuisinière
Kohlenhändler	marchand de charbon
Kommissionär	commissionnaire
Konditor	pâtissier
Kontorist	employé de bureau
Konzertunternehmer	entrepreneur de concerts
Korbmacher, Korbflechter	vannier
Korrektor	correcteur
Korrespondent	correspondant de presse
Kostenführer	responsable des coûts
Kostwirt	logeur
Kraftwagenführer	conducteur d'automobile
Krämer	épicier
Kranführer	grutier
Krankenpfleger, Krankenpflegerin	infirmier, infirmière
Küchenchef	chef de cuisine
Küfer	tonnelier
Kuhhirt	vacher
Kunstgärtner	paysagiste
Künstler, Artist	artiste
Kunstmaler	artiste peintre
Kupferschmied	chaudronnier
Kürschner	fourreur
Kutscher	cocher
Laborant, Laborantin	laborantin, laborantine

PROFESSIONS

Allemand	Français
Lackierer	vernisser
Lademeister	responsable de chargement
Ladnerin	vendeuse
Lagerist, Magaziner	magasinier
Landwirth	agriculteur
Laufbursche	garçon de courses
Lazaretsgehilfe	assistant d'hôpital militaire
Lederzubereiter	apprêteur de cuir
Lehrer	instituteur, professeur
Leihhaus Beamter	employé du mont-de-piété
Leinenweber	tisserand de lin
Leiter	directeur
Leitungsaufseher	surveillant de lignes (<i>téléphoniques ou télégraphiques</i>)
Leutnant	sous lieutenant
Lichtwärter	allumeur de réverbères
Liquorist	liquoriste
Lokomotivführer	conducteur de locomotive
Magistratsbote	coursier municipal
Major	commandant, chef de bataillon
Makler	agent immobilier <i>ou</i> courtier
Maler	peintre
Mälzer	malteur
Markscheider	géomètre des mines
Marmorarbeiter	marbrier
Maschinenbauer	constructeur de machines
Maschinenschlosser	mécanicien sur machines
Maschinenschreiberin	dactylo
Maschinist, Maschinenwerker	machiniste
Matratzenmacher, macherin	matelassier, matelassière
Matrose	matelot
Mauerpolier	contremaître maçon
Maurer	maçon
Mechaniker	mécanicien
Meister, ...meister	contremaître, maître ...
Melker	trayeur
Messgehilfe	aide mètreur
Metallarbeiter	métallurgiste
Metzger, Metzgerin	boucher, bouchère
Militäranwärter	aspirant militaire
Möbeltransportarbeiter	déménageur
Modellschreiner	modeleur sur bois
Modistin	modiste
Molkereigehilfe	aide de laiterie
Monteur	monteur
Motofahrer	automobiliste
Müller	meunier
Musiker	musicien
Musketier	mousquetaire
Mutterpresser	serreur d'écrous
Mützenmacherin	bonnetière
Nachtwächter	veilleur de nuit
Nagelschmied	cloutier
Näherin	couturière
Nieter	riveteur
Notar	notaire
Notariatsschreiber	clerc de notaire
Oberingenieur	ingénieur en chef
Oberkellner	maître d'hôtel

PROFESSIONS

Allemand	Français
Oberleutnant	lieutenant
Obermeister	contremaître en chef
Oberstleutnant	lieutenant colonel
Ofensetzer	fumiste
Oktroiaufseher	contrôleur d'octroi
Ölmüller	huilier
Optiker	opticien
Organist	organiste
Pächter	gérant, tenancier
Packer, Packerin	empaqueteur, empaqueteuse
Pfarrer	pasteur
Pflasterer	paveur
Pförtner	portier
Photograph	photographe
Pionier	sapeur, pionnier
Plakatankleber	colleur d'affiches
Plätterin	repasseuse
Polier	contremaître
Polizeisergeant	sergent de police
Polsterer	matelassier
Posamentier	passemmentier
Postbeamter, Postassistent	postier, postier assistant
Postbote	facteur
Postschaffner	receveur des postes
Praktikant	stagiaire
Presser	pressureur
Privatier	rentier
Probekandidat	stagiaire
Probenehmer	échantillonneur
Prokurist	fondé de pouvoir
Proviantarbeiter, Proviantsamtarbeiter	ouvrier de l'intendance militaire
Putzmacherin	modiste, chapelière
Rangierer	agent de triage (<i>ferroviaire</i>)
Rangiermeister	chef de manœuvre (<i>ferroviaire</i>)
Rechnungsrat	référéndaire (<i>magistrat examinant les comptes</i>)
Rechtspraktikant	juriste
Regierungs Supernumerar	fonctionnaire gouvernemental surnuméraire
Rentner, Rentenempfänger	rentier
Restaurateur	restaurateur
Rittmeister	capitaine de cavalerie
Rohrschlosser, Rohrzieher	tuyauteur
Rossarzt	vétérinaire militaire (<i>pour chevaux</i>)
Rottenarbeiter	poseur de voies de chemin de fer
Rottenführer	chef d'équipe maintenance voies de chemin de fer
Säger	scieur
Sandformer	mouleur en sable
Sänger, Sängerin	chanteur, chanteuse
Sanitätsunteroffizier	sous-officier de santé
Sattler	sellier
Schäfer	berger
Schaffner	contrôleur, receveur
Schauspieler, Schauspielerin	comédien, comédienne
Schausteller	forain
Schenkwirt	cabaretier (<i>ne servant que des boissons</i>)
Scherenschleifer	rémouleur
Schieferdecker	couvreur d'ardoises
Schiffer	marinier
Schiffsbefrachter	chargeur de bateaux

PROFESSIONS

Allemand	Français
Schirmann, Schirrmeister	harnacheur
Schlachthausarbeiter, Schlächter	ouvrier d'abattoir, abatteur d'animaux
Schleifer	affûteur, aiguiser
Schlosser	serrurier <i>ou</i> mécanicien
Schmelzer	fondeur (<i>en sidérurgie</i>)
Schmied	forgeron
Schmiedepresser	conducteur de presse à forger
Schneider, Schneiderin	tailleur, couturière
Schornsteinfeger	ramoneur
Schraubenpresser	serreur de vis
Schreiber	employé aux écritures
Schreiner	menuisier
Schriftgiesser	fondeur de caractères d'imprimerie
Schriftsetzer	typographe
Schriftsteller	écrivain
Schuhmacher, Schuster	cordonnier
Schuhstepperin	piqueuse de chaussures
Schürer	tisonneur
Schützmänn	agent de police
Schweinehüter, Schweinehirt	porcher
Schweisser	soudeur
Seemann	marin
Seifensieder	savonnier
Seiler	cordier
Sergeant	sergent
Setzschiffer	contremaître batelier
Söldner	mercenaire
Sortierer, Sortiererin	trieur, trieuse
Spediteur	transporteur, agent de transports
Spengler, Spenglerin	ferblantier, ferblantière
Spezereihändler	épicier
Spinner	fileur (<i>de textile</i>)
Städtischerarbeiter	ouvrier municipal
Stallknecht	palefrenier
Stallmeister	écuyer
Standeslos	sans profession
Stanzer	estampeur
Stationsassistent	employé administratif d'hôpital
Stationsvorsteher	chef de gare
Steinbrecher	carrier
Steindrucker	lithographe
Steinhauer, Steinmetz	tailleur de pierres
Stellmacher	charron
Stickerin	brodeuse
Strassenbahnwagenführer	conducteur de tramway
Strassenreiniger	balayeur
Strassenwärter	cantonnier
Strickerin	tricoteuse
Strohdecker	couvreur de chaume
Stuhlflechterin	rempailleuse de chaises
Stukkateur	stucateur
Stütze der Hausfrau	aide-ménagère
Tagelöhner, Tagelöhnerin	journalier, journalière
Tänzer, Tänzerin	danseur, danseuse
Tapezierer	tapissier
Täschner	maroquinier
Techniker	technicien
Telegraphenassistent	assistant télégraphiste

PROFESSIONS

Allemand	Français
Tiefbautechniker	technicien de travaux publics en sous sol
Tierarzt	vétérinaire
Tischler	ébéniste
Töpfer	potier
Totengräber	fossoyeur
Treppenbauer	bâtitseur d'escaliers
Trompeter	trompettiste
Turmwächter	guetteur
Uhrmacher	horloger
Unternehmer	entrepreneur
Unteroffizier	sous-officier
Vergolder	doreur
Verkäufer, Verkäuferin	vendeur, vendeuse
Verlader	manutentionnaire
Vermieter, Vermieterin	loueur, loueuse
Verpacker	manutentionnaire
Versicherungsbeamter	employé d'assurance
Verwalter	gestionnaire
Verzinner	étameur
Viehhändler	marchand de bestiaux
Vize-Feldwebel	vice-adjutant
Vize-Wachtmeister	vice adjutant de cavalerie ou d'artillerie
Vorarbeiter	chef d'équipe
Vortragskünstler	diseur
Vorwalzer	dégrossisseur de laminage (<i>en sidérurgie</i>)
Wachmann, Wächter	gardien
Wachtmeister	maréchal des logis chef, adjudant de cavalerie ou d'artillerie, agent de police
Waffenmeister	armurier
Wagenschlosser	mécanicien de voitures
Wagner	charron
Wallmeister	officier technique des fortifications
Walzer	lamineur
Wärter	gardien
Waschfrau, Wäscherin	blanchisseuse
Weber	tisserand
Wegemeister	contremaître de la voirie
Weichensteller	aiguilleur
Weinsticher	goûteur ou dégustateur de vins
Weissnäherin	lingère
Werkmeister, Werkführer	chef d'atelier
Werkstättenarbeiter	ouvrier d'atelier
Werkzeugschlosser	outilleur
Wiegemeister	peseur
Winzer, Weinbauer	vigneron
Wirt, Wirtin	cabaretier, cabaretière
Wirtschafterin	gouvernante
Wollspinner	fileur de laine
Zahlmeister	trésorier
Zapfer	débitant de boissons
Zeichner	dessinateur
Zeitungsträger, Zeitungsträgerin	porteur, porteuse de journaux
Zementierer	cimentier
Zeugfeldwebel, Zeugsergeant	adjudant, sergent dans un dépôt d'artillerie
Ziegeleiarbeiter	tuilier
Zimmergeselle	compagnon charpentier
Zimmermädchen	femme de chambre
Zimmermann	charpentier
Zingiesser	fondeur d'étain

PROFESSIONS

Allemand	Français
Zollaufseher	douanier
Zuckerbäcker	pâtissier
Zündholzarbeiter	ouvrier de manufacture d'allumettes
Zuschläger	frappeur
Zuschneider	découpeur (<i>de textiles ou de cuir</i>)